

# 一代作詞人陳蝶衣

膩箋貌寫美人窠  
縱筆完成對口歌  
世外桃源今不見  
姑憑幻謊泛春波

設想桃花江故事  
劇卒脫稿後作

陳蝶衣書於花果

## 賀

陳蝶衣先生

榮獲首屆

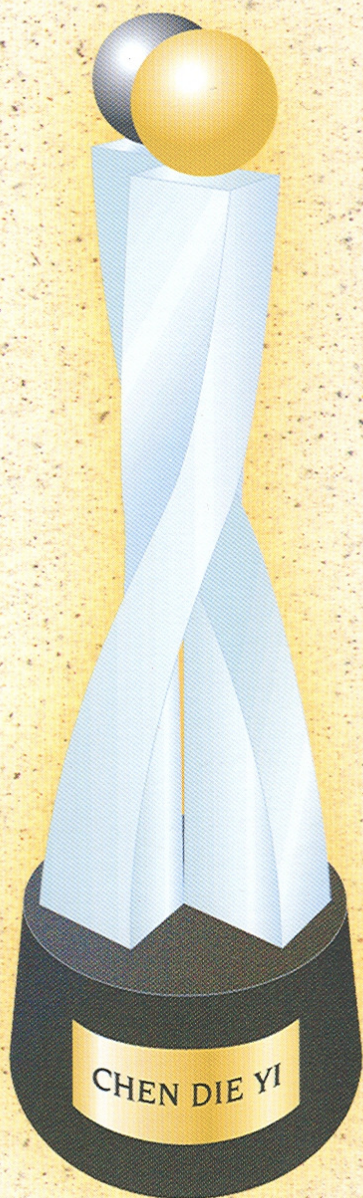
**CASH** 音樂成就大獎

一九九六年十一月七日

第十九屆CASH週年晚宴

### CASH Hall of Fame Award

presented to Mr. Chen Die Yi  
at the 19th CASH Annual Dinner  
7 November 1996



# 一代作詞人陳蝶衣



**陳**蝶衣先生被譽為樂壇長青樹、文化界鬥士，四十多年來，為實現「由來千種意，并是桃花源」的理想，筆耕不輟：填詞逾三千首；編寫劇本五十多個；創作詩集四十餘本（不作發表）。伏案弄筆，孜孜不倦，為的不獨是抒發憂時憂國之情，更矢志藉著不斷創作，以「推崇的是愛，追求的是美」為信念，實踐國父孫中山先生的遺訓——博愛，從男

女之愛，推展到社會之愛，進而國家民族之愛，期望終見「通國皆歌，通國皆舞」的桃園世界。蝶老超越小我的懷抱，於此可見一斑。

陳蝶衣先生生於一九零八年，父親為清末秀才，家中藏書甚豐，故堪稱出身於書香之家。然而，民國建立初期，社會動盪依舊，那些日子，生活實在不容易。十五歲的他，每逢星期天，便到報社幫忙父親的抄寫工作，後來更輟學，當起上海《新聞報》練習生，負責文牘方面的職務。底是早與文化藝術結了緣，陳蝶衣先生有機會追隨當時兩位名士——步林屋及張春帆，輔助他們的報章編輯工作。本身天資聰穎，再加上後天的努力，雖然中學未畢業，卻博覽群書，練就得一手好文章。年僅廿五，便在上海創辦了《明星日報》。此後亦歷任多份報章、雜誌的編輯及採訪工作。

處身十里洋場的大上海，陳蝶衣先生愛上了聽歌及欣賞西洋影畫戲，然而站在社會前線工作，使他對家國之情、同胞之愛，無時或忘，遂發起首屆電影皇后選舉，並於當時的「大滬舞廳」舉行「電影皇后加冕典禮暨航空救國大會」，將門券收益獻給國家。八年抗戰的國難在陳



一九八七年，香港電台主辦第十屆中文金曲頒獎典禮，以最高榮譽金針獎贈與陳蝶衣，圖為現場即景。

陳蝶衣接受台灣中國文藝協會頒贈的文藝獎狀。



蝶衣先生心上留下不能磨滅的烙印，惱於未能執干戈以衛國家，誓要在新聞及文化工作上承擔起時代使命，遂主編《萬象》及《春秋》兩本雜誌，透過文字媒介以宣揚抗日意識，同時亦開始了縈繞半生的填詞工作，藉著歌詞以喚起群眾的愛國情操。

「在家的時候愛雙棲 出外的時候愛雙攜」

「分離不如雙棲的好 珍重這花月良宵  
分離不如雙攜的好 珍惜這青春年少」



上述兩闕歌詞出自電影《鳳凰于飛》的兩首主題曲，為陳蝶衣先生手筆。乍聽之下，彷彿是靡靡之音，然細意品味，便會發覺別有懷抱：當時正值抗戰時期，戰亂中，妻離子散，家園盡毀，觸目皆是，而這些歌詞，正反映出淪陷區內，同胞在顛沛流離中的熱切期待——闔家團聚。再看看以下這首《合家歡》：

「走遍了萬水千山 嘗盡了苦辣甜酸  
如今又回到了舊時的庭院 聽到了燕語呢喃  
孩子你靠近母親的懷抱 母親的懷抱溫暖」

乍看起來，這首歌寫的是遊子重投母親懷抱的心情，而陳蝶衣先生進一步闡釋說，「『舊時庭院』象徵了我們的國家，『母親的懷抱』象徵了我們的政府；國府還都，猶如慈母歸來，人民便不再有『孤兒』的悲哀了。」

字裡行間，寄托了家國之情、同胞之愛，是蝶老「願將愛字作旌旆」的實踐。

四十年來，陳蝶衣先生盡拋心力寫歌詞，作品數量不下三千首，當中不少隱含著愛國的忠誠，對當時處身上海淪陷區的同胞產生了莫大的激勵作用，甚至教歌者與聞者同聲一哭。感人至深，亦莫過於此矣！此外，陳蝶衣先生更寫下不少優美動人的歌詞，流傳至今，如「春風吻上了我的臉」、「情人的眼淚」、「我有一段情」、「南屏晚鐘」、「何



姚莉、潘秀瓊、陳蝶衣。

陳蝶衣對徐小鳳講解歌劇  
「梁山伯與祝英台」改編主旨。



陳蝶衣、陳東（陳歌辛次子）  
梁佩瓊（陳蝶衣太太）。

必旁人來說媒」、「我是一隻畫眉鳥」、「香格里拉」等等。這些名曲，不單唱紅了歌手，為樂壇造就了顆顆閃爍明星；作詞人的縷縷衷情，更化成首首經典，長留樂迷心間。即使到了九十年代的今天，仍可聽到歌手重唱這些名曲，年輕樂迷亦琅琅上口，甚至在世界多個地方，有專文評論這些作品，其影響之深遠，於斯可見。

想是受父親的音樂造詣所熏陶吧，陳蝶衣先生的兒子陳燮陽亦名揚音樂界，為上海交響樂團團長，女兒陳力行亦為歌唱家。

「放眼看人世，常嫌棘刺多，  
不如忘固陋，琢句寫情歌。」

蝶老曾寫下這首小詩以遣寫情歌之懷，然而追尋桃花源的理想卻始終未見實現，故難免有黯然神傷的時候，甚至自道為「枉拋心力作詞人」。但試問尊敬蝶老、愛戴蝶老的樂迷，又怎得同意這句「氣」言呢！

陳蝶衣先生除了在填詞上取得驕人成就外，亦曾編寫過五十多部電影劇本，當中不乏膾炙人口之作，合作過的影星不計其數。從上海來到香港，經歷了「一身去國八千里」的旅程後，首個劇本便是具有歷史背景的「小鳳仙」，由當年風華正茂的李麗華主演。蝶老笑謂，在二十多年的編劇生涯中，想不到最後一個劇本「紅樓夢」，依然有李麗華助陣演出（飾演賈母一角），想是有緣人吧。

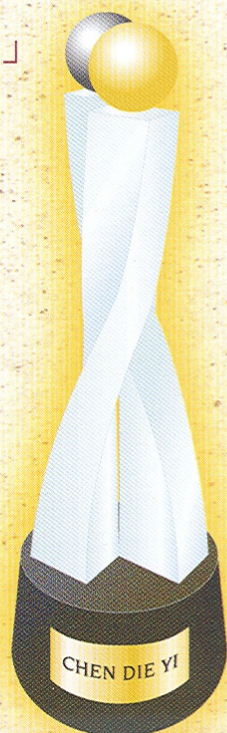
從新聞文化工作，到填詞、編劇，以至寫詩遣興，蝶老大半生創作不息，其切磋砥礪的自學精神、湛深的文學修養、悲天憫人的熱腸、不囿於小我的襟懷，皆值的後輩學習。

## 陳蝶衣先生榮獲首屆 「CASH 音樂成就大獎」 乃實至名歸。

陳蝶衣長女陳力行，  
家居南京，曾被推舉為  
合唱團團長兼主唱。



陳蝶衣長子  
陳燮陽，現任  
上海交響樂團  
總監。



# CHEN DIE YI



Chen Die Yi has not yet found his Utopia in real life, but helped to create one in song. It is a world he gave expression to in thousands of odes over a period of four decades, beginning in wartime Shanghai and coming to full fruition in Hong Kong. In an era where movies were considered incomplete without a few musical interludes, the name of Chen Die Yi was virtually synonymous with "Mandarin lyrics".

Already a successful editor and journalist, Mr. Chen joined the world of balladeers at age 34 in 1942, writing songs for the legendary "Golden Voice" Zhou Xuan in the film *Phoenixes in Flight*. Among his early classics was the 1946 "Shangri-La", written for songstress Ou Yang Fei Ying in the musical *Orioles Soar on Earth*. The "Lost Horizon" inspired by the James Hilton novel was an apt metaphor for the hopes and dreams of Chinese in the wake of the recent victory over the Japanese.

Alas, it was not to be, at least not in Shanghai. Mr. Chen moved to Hong Kong in 1952, where his career in the fields of film and song progressed to new heights. In 1953 he applied his pen to scriptwriting. *Little Phoenix* starring Li Li Hua was the first of approximately fifty film scripts, making him one of the more prolific scenarists in Mandarin pictures.

But it is as lyricist that he achieved greatest renown, his odes possessing a special poetic quality that made them truly lyrical. He was the man behind the words in a highly successful series of musicals starring "Little Wild Cat" Zhong Qing in the late 1950s and early 1960s, her singing voice supplied by the celebrated "Silver Voice", Yao Li. Beginning with the film *Peach Blossom River* and its "Duet Under the Moon" and including such movies as *Who Isn't Romantic* with the hit song "Kiss of Spring", they represent a major chapter in the history of the Hong Kong film musical.

In addition, Mr. Chen wrote for virtually every major singing star of the era, including Grace Chang ("Achoo Cha Cha"), Zhang Lu ("Give Me a Kiss"), Mona Fong ("The Wedding"), and Pan Xiu Qiong ("Lover's Tears").

By the 1970s, the era of the Mandarin musical had waned. But that has not dampened Mr. Chen's love for the written word. Most significant among his more recent works is his memoirs published in 1992.

The musical worlds of Shanghai and Hong Kong have changed significantly in the past half century, but the lyrics of Chen Die Yi are still favourites among singers and listeners wherever Mandarin songs are played. On celluloid, tape, and disc, he has brought into being the Utopia of his dreams.

Our heartiest congratulations to Mr. Chen Die Yi for receiving the first "CASH Hall of Fame Award".

# 蝶衣名作精選五十首

筆名：陳蝶衣、陳式、狄蕙、方忤、辛夷、陳聯、方達、夏威、明瑤

## 歌女之歌

曲：林枚  
唱：周璇

## 山前山後百花開

曲：周藍萍  
唱：劉韻

## 月下對口

曲：姚敏  
唱：潘正義、姚莉

## 加多一點點

曲：姚敏  
唱：劉韻

## 何必旁人來說媒

曲：姚敏  
唱：潘秀瓊

## 我有一段情

曲：姚敏  
唱：吳鶯音

## 兩相依

編：姚敏  
唱：梁萍

## 泥娃娃

曲：羅中  
唱：于飛

## 前程萬里

曲：陳昌壽  
唱：周璇

## 待嫁女兒心

曲：姚敏  
唱：靜婷

## 南屏晚鐘

曲：王福齡  
唱：崔萍

## 春風吻上我的臉

曲：姚敏  
唱：姚莉

## 香格里拉

曲：金鋼  
唱：歐陽飛鶯

## 高崗上

曲：林枚  
唱：周璇

## 情人的眼淚

曲：姚敏  
唱：潘秀瓊

## 雪人不見了

曲：姚敏  
唱：姚莉

## 鳳凰于飛

曲：陳昌壽  
唱：周璇

## 嫦娥

曲：金玉谷  
唱：周璇

## 山頂上蓋廟還嫌低

曲：梅翁  
唱：姚莉

## 合家歡

曲：梁樂音  
唱：周璇

## 我是一隻畫眉鳥

曲：姚敏  
唱：潘秀瓊

## 霓裳隊

曲：陳昌壽  
唱：周璇

## 愛神的箭

曲：金鋼  
唱：周璇

## 一人搵風二人涼

曲：姚敏  
唱：林美儀

## 一片痴心

曲：王福齡  
唱：崔萍

## 一片痴情

曲：侯湘  
唱：周璇

## 一年又一年

曲：姚敏  
唱：姚莉

## 一個蓮蓬

曲：姚敏  
唱：姚莉

## 人面桃花

曲：姚敏  
唱：姚莉

## 慈母心

曲：梁樂音  
唱：周璇

## 希望在明天

曲：夏瑞齡  
唱：靜婷

## 我的心在跳

曲：金鋼  
唱：白虹、崔萍

## 天上沒有烏雲蓋

曲：秦冠  
唱：凌波

## 訴衷情

曲：姚敏  
唱：周璇

## 知音何處尋

曲：莊宏  
唱：周璇

## 芳草年年綠

曲：姚敏  
唱：姚莉

## 花外流鶯

曲：林枚  
唱：周璇

## 春之晨

曲：金鋼  
唱：周璇

## 柴房情歌

曲：姚敏  
唱：葛蘭

## 留戀

曲：夏瑞齡  
唱：姚莉

## 笑的讚美

曲：梁樂音  
唱：周璇

## 情場如戰場

曲：王福齡  
唱：劉韻

## 採西瓜

曲：姚敏  
唱：姚莉

## 閉上眼睛想一想

曲：梅翁  
唱：潘秀瓊

## 紫丁香

曲：姚敏  
唱：姚莉、潘正義

## 我睡在雲霧裏

曲：姚敏  
唱：姚莉

## 接風酒

曲：姚敏  
唱：姚莉

## 千朵桃花一樹紅

曲：秦冠  
唱：姚莉

## 綠蔭更比花時好

曲：梅翁  
唱：潘秀瓊

## 瓜棚小唱

曲：姚敏  
唱：姚莉